

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit litauischer Saisonarbeitnehmer

Anketa, skirta nustatyti, ar sezoniniams darbininkams iš Lietuvos privalomas draudimas

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:

Der Feststellungsbogen sowie beigegebene Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Nurodymas darbdaviui Vokietijoje:

nustatymo anketą ir pridedamus dokumentus reikia laikyti su darbo užmokesčio dokumentais.

Nurodymas:

atsakyti į klausimus būtina dėl darbuotojų teisės į socialinį draudimą vertinimo (Socialinės teisės kodekso IV tomo 280 str.).

Angaben zur Person Asmens informacija

1. Beschäftigung im Heimatland Darbas tėvynėje

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Ar esate įdarbintas?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	Name und Anschrift der Firma / Įmonės pavadinimas ir adresas	Art der Tätigkeit / Veiklos rūšis
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Mano darbo Vokietijoje laikotarpiu habe ich bezahlten Urlaub / esu apmokamose atostogose. <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip vom – bis / nuo – iki habe ich unbezahlten Urlaub / esu neapmokamose atostogose. <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip vom – bis / nuo – iki	
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt / esu kitokiu pagrindu atleistas nuo darbo <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip vom – bis / nuo – iki		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Atleidimo nuo darbo pagrindas (pvz., viršvalandžių kompensavimas)

Bestätigung der Firma / Įmonės patvirtinimas

Ort, Datum
Vieta, data

Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers /
Įmonės antspaudas, darbdavio parašas

2. Selbstständigkeit im Heimatland
Individuali veikla tévynéje

Üben Sie in Litauen eine selbstständige Tätigkeit aus? / Ar užsiimate Lietuvoje individualiai veikla?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	Seit / Nuo	Tätigkeit als / Veikla
---	------------	------------------------

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Kompetentingos tarnybos patvirtinimas (pvz., savivaldybės administracijos arba socialinio draudimo fondo valdybos skyriaus)

Ort, Datum
Vieta, data

Anschrift der Dienststelle
Tarnybos adresas

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Tarnybos antspaudas, parašas

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Bedarbis (-é) tévynéje

Sind Sie in Litauen arbeitslos und arbeitsuchend gemeldet? / Ar esate užsiregistravęs (-usi) Lietuvoje kaip darbo ieškantis bedarbis?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	Seit / Nuo	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) Darbo biržos pavadinimas, adresas	Aktenzeichen Bylos Nr.
---	------------	---	---------------------------

Bestätigung des Arbeitsamtes
Darbo biržos patvirtinimas

Ort, Datum
Vieta, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Tarnybos antspaudas, parašas

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Mokyklos lankymas / studijos tévynéje

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Ar šiuo metu mokotės mokykloje, aukštojoje mokykloje, universitete ar kitoje mokymo įstaigoje?

<input type="checkbox"/> nein / ne	seit dem / nuo	Name, Anschrift der Einrichtung / įstaigos pavadinimas, adresas
<input type="checkbox"/> ja / taip		Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): am Mokyklos / studijų pabaiga (numatoma): (data)
		Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien Mano darbo Vokietijoje laikotarpiai mokykloje atostogos / semestro atostogos <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip vom – bis / nuo – iki

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Kaip patvirtinimą pridėkite moksleivio / studento pažymėjimo kopiją arba paprašykite pirmiau nurodytus duomenis patvirtinti mokymo įstaigoje.

**Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Mokyklos / aukštostios mokyklos / universiteto / mokymo įstaigos patvirtinimas**

Ort, Datum
Vieta, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Įstaigos antspaudas, parašas

**5. Rentenbezug im Heimatland
Pensija tėvynėje**

Beziehen Sie eine Rente in Litauen? / Ar Lietuvoje gaunate pensiją?

<input type="checkbox"/> nein / ne	Rentenbezug seit / Pensija nuo	Art der Rente / Pension / Pensijos rūšis	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Draudiko pavadinimas, adresas
<input type="checkbox"/> ja / taip			

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Kaip patvirtinimą pridėkite pažymos apie mokamą pensiją ir jos dydį kopiją arba paprašykite patvirtinti pirmiau nurodytus duomenis socialinio draudimo fondo valdybos skyriuje.

**Bestätigung der Sozialversicherung
Socialinio draudimo fondo valdybos skyriaus patvirtinimas**

Ort, Datum
Vieta, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Tarnybos antspaudas, parašas

**6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Namų šeimininkė / šeimininkas tėvynėje**

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Ar esate namų šeimininkė / šeimininkas?

nein / ne ja / taip seit: / nuo:

**7. Sonstiges
Kita**

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Litauen Ihren Lebensunterhalt?

Jei į visus pirmiau pateiktus klausimus atsakėte „**ne**“:

kaip užsitikrinate Lietuvoje pragyvenimą?

8. Bisherige Beschäftigungen Ligšioliniai darbai

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?

Ar prieš šį darbą Vokietijoje einamaisiais kalendoriniais metais dirbote šalyje arba užsienyje?

<input type="checkbox"/> nein / ne	vom – bis / nuo – iki	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Darbo laikas per savaitę (val.)	Art der Tätigkeit Veiklos rūšis	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / Darbdavio pavadinimas, adresas, įsk. šalies pavadinimą

Erklärung

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe.
Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Pareiškimas

Patvirtinu, kad visus duomenis šiame formuliare nurodžiau sąžiningai. Man žinoma, kad už
sąmoningai pateiktus klaidingus duomenis galiu būti patrauktas (-a) baudžiamojon atsakomybėn.

Ort, Datum
Vieta, data

Unterschrift des Arbeitnehmers
Darbuotojo parašas